



University of Kelaniya - Sri Lanka

Centre for Distance and Continuing Education

Bachelor of Arts (General) Degree Second Examination (External) - 2011

December 2012 / January 2013

Faculty of Humanities

French- FREN - E 2025

Comprehension, Stylistics, Literature and Composition

Answer all questions

No. of questions: 03

Time: Three hours

Répondez à toutes les questions.

Veillez à la clarté de la présentation.

1) Lisez le texte dessous et répondez aux questions par des phrases complètes. (30pts)

La distribution automatique continue à se développer parmi les travailleurs qui ne peuvent quitter l'atelier ou le bureau.

Pour des raisons de sécurité d'abord, les employeurs ont été tenus d'installer dans certaines entreprises des fontaines réfrigérées qui distribuaient en permanence de l'eau potable. Si ce système est encore utilisé, on lui préfère désormais les distributeurs automatiques de boissons qui délivrent :

— des boissons en bouteilles, telles qu'eaux minérales, sodas¹, cocos, bières faiblement alcoolisées, etc. ;

— des boissons en vrac, dont certaines, élaborées à l'intérieur de l'appareil, sont recueillies dans un gobelet que l'on jette ensuite. Le café « express » est actuellement le plus apprécié, suivi par le chocolat et le thé. Des distributeurs automatiques de thé chaud installés en Grande-Bretagne ne connaissent pour l'instant qu'un succès mitigé²...

La distribution automatique des boissons (froides, gazéifiées, chaudes, avec ou sans lait) permet d'éviter le fameux « coup de 11 heures³ » et les accidents de travail qu'il pouvait engendrer. Il a en outre débarrassé certains de la sujétion⁴ que représente la préparation du sandwich quotidien.

La personne habituée à se servir de distributeurs automatiques les considère comme un élément normal de confort sur le lieu de travail, et ceux qui quittent une entreprise équipée en machines de ce type pour une entreprise non équipée en réclament le plus souvent. Preuve que la distribution s'insère peu à peu dans les équipements normaux des entreprises. La distribution automatique trouve un autre champ d'expansion dans la restauration⁵, qui a tendance à se développer notamment dans les entreprises où le personnel travaille également de nuit. Dans des entreprises importantes, les distributeurs sont associés à un ou plusieurs fours à micro-ondes qui, en quelques dizaines de secondes, réchauffent « à cœur⁶ » une pizza ou un hot-dog. Ces appareils, notons-le, intéressent également les drugstores⁷, les restaurants à fort débit, et le secteur de l'hôtellerie. Ils sont également offerts à la clientèle particulière, mais à des prix encore prohibitifs.

Les distributeurs de cigarettes sont depuis peu autorisés, mais les débits de tabac⁸ ne tiennent pas tellement à en installer, l'achat de tabac leur amenant traditionnellement une clientèle qui passe le plus souvent du guichet au comptoir.

A l'intérieur des entreprises, les distributeurs de cigarettes ne sont admis que dans les restaurants et cantines.

Plusieurs épiceries automatiques ont été installées dans des supermarchés ou des stations-service. A l'intérieur d'une grande surface, on les place à l'entrée du magasin, pour éviter aux clients pressés de parcourir des centaines de mètres pour acheter un pot de confitures ou du poivre en grains.

En fait, il semble que cet avantage n'ait pas été tellement ressenti par la clientèle. L'expérience tentée outre-Rhin, sur une grande échelle, n'a pas, non plus, donné les résultats escomptés.

On considère maintenant que les clients, habitués à se déplacer le long des allées, à trouver à leur disposition tout un éventail de marques, voire à manipuler les produits condi-

tionnés, répugnent à être servis par une machine. L'appareil, incontestablement, freine les pulsions⁹ génératrices de tant d'achats dont certains ne sont pas d'ailleurs essentiels.

Les sociétés de distribution automatique installent également des postes permettant aux automobilistes de nettoyer eux-mêmes leur voiture sans s'éclabousser. Ce système permet un service à toute heure.

Les banques, elles aussi, font appel à la distribution automatique. Certaines ont installé, pour leurs clients, des distributeurs de billets qui permettent de retirer une somme déterminée, à 3 heures du matin par exemple. La clientèle semble très attirée par ces facilités, mais la technique ne suit pas encore la demande de ces distributeurs, d'un type bien particulier.

Les producteurs français de distributeurs automatiques cherchent à conquérir le marché européen. Ils estiment que le phénomène de distribution automatique est maintenant entré dans les mœurs. En Europe, le marché intéresse 200 millions d'individus qui, sur les lieux de travail comme dans les lieux publics, prennent peu à peu l'habitude de « prendre un verre à la machine »...

Dans leur désir de s'implanter hors des frontières, les fabricants français d'appareils disposent d'un atout qui ne serait pas négligeable face à leurs concurrents : l'esthétique des appareils. Ceux-ci sont attractifs, habillés de carrosseries¹⁰ métalliques et brillantes, garantissant l'hygiène et la propreté, et de matériaux colorés. La conquête des marchés étrangers s'impose, car le parc¹¹ français, s'il est encore susceptible d'augmenter, ne le fera que dans des limites assez restreintes.

« Services » (*Les Echos*).

1. Soda (masc.) : boisson gazeuse additionnée de jus de fruits. — 2. Mitigé : médiocre, tempéré. — 3. « Le coup de 11 heures » : c'est à 11 heures que le travailleur ressent généralement une grande fatigue et qu'il se produit le plus grand

nombre d'accidents, surtout dans les usines. — 4. Sujétion (fém.) : obligation (de faire quelque chose de pénible ou d'ennuyeux). — 5. Restauration (fém.) : ensemble des restaurants, cantines, etc., et de leur administration. — 6. « A cœur » :

à point, à la bonne température. — 7. Drugstore (masc.) : v. tome I^{er}, p. 105, paragraphe 6. — 8. Débit (masc.) de tabac : lieu où l'on vend du tabac (souvent un café). — 9. Pulsion (fém.) : impulsion, force instinc-

tive qui pousse les gens à agir sans réfléchir. — 10. Carrosserie (fém.) : caisse métallique d'une auto; ici, de la machine. — 11. Parc (masc.) : ensemble des voitures, des machines d'un organisme, d'une nation, etc.

- i. Proposez un titre pour ce texte. (2pts)
- ii. Qu'est-ce que la distribution automatique? (4pts)
- iii. Comment fonctionnent les machines automatiques ? (4pts)
- iv. Où se trouvent-elles généralement ? (2pts)
- v. Quelles sont les boissons que peuvent-elles distribuer ? (4pts)
- vi. Quel sont les avantages que présentent ces machines dans les lieux de travail ? (4pts)
- vii. Pour quel service les banques emploient les distributions automatiques ? (4pts)
- viii. Pensez-vous que les distributions automatiques remportent-elles beaucoup de succès à Sri Lanka ? (6pts)

2) Traduisez le texte ci-dessous en cinghalais/tamoul ou anglais.
(30pts)

C'est peut être la fusillade la plus meurtrière dans une école américaine. Un ou deux hommes armés ont fait irruption vendredi matin dans l'école élémentaire Sandy Hook à Newtown, dans le Connecticut (nord-est des Etats-Unis), tirant sur plusieurs enfants et membres du personnel. Les bilans restent pour l'heure très incertains mais selon certaines sources citées par des médias américains, près de 20 personnes auraient été tuées. D'autres sources évoquent 27 morts dont quatorze enfants. Selon CNN, le corps du tueur présumé aurait également été retrouvé dans une salle de classe. Aux alentours de 9h30, un homme armé s'est introduit dans l'école primaire Sandy Hook, blessant au moins au professeur, indique USA Today. Plusieurs enfants ont pu sortir de l'école mais d'autres étaient toujours à l'intérieur une heure plus tard. Le tireur aurait tiré une centaine de coups, estime une maman interrogée par CNN. Le maire de Newtown, Mark Boughton, a annoncé que plusieurs victimes ont été conduites à l'hôpital, sans donner plus de détails. Le journal local, The Newtown Bee, ajoute qu'un policier a transporté un enfant sérieusement blessé. Ce dernier serait peut-être décédé, croit savoir The Courant, autre journal local. Un professeur aurait été touché à la tête et aurait été conduit à l'hôpital Danbury. Le psychologue de l'école aurait été tué. Six heures plus tard, ABC News reportait une douzaine de morts.

3) Rédaction : Rédigez environ 200 mots sur un des sujets proposés.
(40pts)

- 1) Les nombreuses religions interprètent la fin du monde de façons. Est-ce que vous y croyez ?
- 2) « Une rencontre single souvent une rupture » Etes-vous d'accord avec cette affirmation ?
- 3) Que feriez-vous si vous étiez journaliste ?